

ROMANCE DE LOBOS
DE VALLE INCLÁN

[2005-04-17]

UNA VERSIÓN DE ANGEL FACIO
QUE SE GESTÓ EN POLONIA EN 1983
PARA EL TEATRO JARACZ DE ŁÓD .

ROMANCE DE LOBOS

DE

VALLE INCLÁN

UNA VERSIÓN DE ANGEL FACIO
QUE SE GESTÓ EN POLONIA EN 1983
PARA EL TEATRO JARACZ DE ŁÓDŹ



FOTO: ROS RIBAS

El **Teatro Español** se suma al homenaje a **Valle Inclán** con *Romance de Lobos* (1908), narrativamente la última de las *Comedias Bárbaras*, pero junto con *Águila de Blasón*, la primera cronológicamente.

Del montaje se ha encargado **Angel Facio** que al ojear su biografía aparece como un itinerante del teatro, dando tumbos de aquí para allá, buscando siempre lo novedoso. Posiblemente ese itinerar ha propiciado que el extenso reparto – 36 actores – proceden de diversas regiones: Galicia, Murcia, Aragón, Cataluña y Madrid. Este recalar en el Teatro Español (Teatro institucional) es para **Facio**:

- "El acceso al poder el teatro independiente español… Nos ha costado, pero

por fin hemos aterrizado en un teatro público".



FOTO: SOFÍA MENENDEZ

ANGEL FACIO

No es la primera vez que **Facio** se enfrenta a *Romance de Lobos*:

El proyecto polaco no pudo llegar a su fin por diversos problemas:

- Yo tenía problemas de comunicación, pero sobre todo, muchos de los actores no podían permitirse una dedicación absoluta ya que tenía que compatibilizarlo con otras actividades, con lo cual era imposible contar en los ensayos con todo el elenco. Terminé por montar **Las criadas**, que tiene sólo tres personajes. Eso sí la versión de **Romance de lobos** que hice para Polonia es la que he utilizado para este montaje. Todavía conservo el original, en un papel amarillento… Es una joyita.

Angel Facio es de los directores que pueden desesperar a aquellos autores que no permiten variar la dramaturgia que ellos han ideado.



FOTO: SOFÍA MENÉNDEZ

- Siempre hago versión de todo lo que dirijo. Como ya he dicho he aprovechado la de Polonia de los 80. A pesar de que allí **Valle** no era conocido, la idea de **Romance** fue acogida, porque en la obra aparece una sociedad muy similar a la polaca: una sociedad agraria y nobiliaria, pero con un tipo de nobleza campesina, de segundo grado, con un marcado orgullo patriótico. Lo que sí suavicé es el elemento sacrílego. Para un público polaco el sacrilegio, la blasfemia, el catolicismo vuelto al revés, implicatorio y brutal de **Valle**, elemento básico de la función, era fuerte. Para los polacos el catolicismo siempre ha estado del lado de la justicia y el catolicismo ha sido un elemento de identidad muy importante en los conflictos con los rusos (ortodoxos) o con los alemanes (protestantes). Pero lejos de lo que pueda parecer, **Romance de lobos** tiene un contenido absolutamente cristiano, aunque sea un cristianismo blasfemo, invertido:

“Temo ser el demonio”, dice **Montenegro**. El hecho de que se arrepienta y de que – como Kropotkin – busque la salvación acaudillando la revolución de lo humildes, de los tarados, los cojos, los tullidos, los leprosos, de los desheredados… Y la metáfora del fuego purificador al final, el infierno del cristianismo… Yo creo que esa es la clave de la obra.”

La versión sigue el texto de **Valle**, añadiendo algunos fragmentos de otras *Comedias Bárbaras*, para poder entender la trilogía completa como son la historia de
Isabela
y los personajes de don
Galán
y
Fuso Negro
.

FERNANDO SANSEGUNDO (FUSO)

FOTO: ROS RIBAS

- El quitar y el añadir sigue un criterio de eliminar ciertas reiteraciones y en

Salvo esto, la versión sigue la estructura original. Lo único que rompe es la división en tres jornadas.

El amorío entre **Facio** y **Valle**, se remonta a las milicias universitarias y la gripe fue la causa del contagio. Alguien le dejó el *"inencontrable"*
tomo del teatro completo de
Valle
. Le sorbió el seso.

- Llevo cuarenta años de profesión y siempre aparece en mi carrera. Cuando me piden hacer algo, siempre propongo a **Valle**
. En los años 50 y principios de los 60 era un autor maldito, por influencia de
Ortega y Gasset
que lo consideraba como una de las "últimas figuras" del 98 y no apetecía llevarlo a escena. Para mí, en cambio, el teatro español tiene cuatro grandes hitos:
La Celestina, Calderón, Lope de Vega y Valle - Inclán.
Nuestra literatura corre paralela a nuestra pintura. No somos país de gran pintura, pero sí de grandes pintores.

Valle no es fácil de representar. Todos los intentos – sobre todo las *Comedias Bárbaras* - tienen un **sí pero no**
. Se ha hablado del cine como vehículo valleinclanesco más apropiado, y sin embargo el cine ha supuesto un fracaso mayor.

- **Valle** es dificilísimo **Valle** montar y por supuesto



FOTO: SOFÍA MENENDEZ

Para **Facio** *Los cuernos de don Friolera* y *Romance de Lobos*
, representan a la perfección el teatro de **Valle**

.
Los cuernos…
son el esperpento, y
Romance…
las tragedias de aire gallego.

Esta versión tiene un cierto toque shakesperiano que **Facio** confiesa no habérselo sacado de la manga:

FOTO: ROS RIBAS

E

- **Valle** no ocultaba **Comedias Bárbaras**

LA COMPLEJIDAD ESCENOGRÁFICA DE VALL

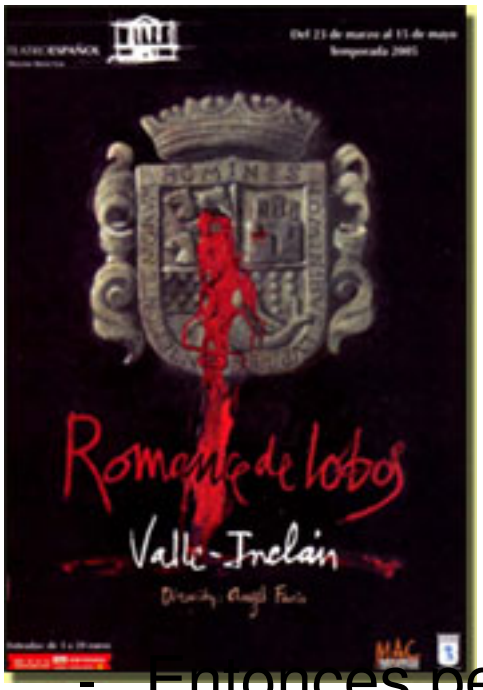
La escenografía es espectacular. Un inmenso oscuro tríptico tachonado articulado ambienta los diversos espacios. El tema del espacio valleinclanesco es siempre un quebradero de cabeza y por eso, ilusamente, se ha pensado que el habitat de **Valle** era el cine.

- Si arremetes **Valle** lo primero que **Valle** tienes q



FOTO: ROS RIBAS

El espacio escénico de esta versión nació ya en Polonia.



- Entonces pensé en un elemento único. Para la

Paco Azorín se ha encargado de crear tal espacio



FOTO: ROS RIBAS

- Aunque para **Shakespeare** el espectáculo **Barcelo** se

Paco ha intentado evitar la grandielocuencia o el apoyo cinematográfico, tentaciones muy frecuentes. Ha optado por la sencillez formal. Ello ha desembocado en un solo elemento escenográfico, pero de fuerte significación.

- Mi propuesta en **Valle-Inclán** no sigue **Lorca** y **Buero**





Don Juan Manuel de Montenegro

Sin embargo en el primer ***Montenegro*** que

pensó **F**
acio
, fue en el propio
Mario Gas
. No obstante no parecía oportuno al tratarse de una producción del Teatro Español, del cual es director. Lo que sí consiguió
Facio
es que se ocupara de la iluminación, tema central en el montaje y que ha llevado una larga y cuidada elaboración.

El resumen de este *Romance de Lobos* ,
lo expresa
Facio
como:

Un **Valle** *con aromas shakesperianos,*
que baja a los infiernos
para hablar de las desaparición
de una clase social
que no supo ver la llegada del lib

Más información

- ***ROMANCE DE LOBOS - Información General***
- ***ROMANCE DE LOBOS - Crítica Teatro***

- ***ROMANCE DE LOBOS - Crítica Teatro***
- ***CARA DE PLATA - EL DESAFÍO DE REPRESENTAR A VALLE - Crítica Teatro***
- ***COMEDIAS BÁRBARAS - Crítica Teatro***

José Ramón Díaz Sande

Copyright©diazsande



Teatro Español

Aforo: 760

Director : Mario Gas

C/ Príncipe, 25
28012- Madrid
Concejalía de las A
Ayuntamiento de M
Tf. 91 3601484
Metro: Sevilla y So
Parking: Pz. Santa
Pz. Jacinto Benave

http://www.munimadrid.es

Entradas: Sucursal
y Tel-entrada (24 h